

「わたしの最も美しい発明は、わたしの母である」  
ミシェル・クオスト神父<sup>2</sup>

わたしの最も美しい発明は、わたしの母であると、神は言う。  
わたしには母がいなかったが、彼女を創った。  
母がわたしを作る前にわたしが彼女を創った。  
それの方が良かったからだ。  
今、わたしは他の人間と同じように真の人間である。  
わたしには母がいるので、もはや彼らをうらやむことはない。  
本物の母。わたしには母がいなかった。

わたしの母の名前はマリアだと、神は言う。  
彼女の魂は絶対的に純粹で、恵みに満ちている。  
彼女の体は処女であり、溢れるばかりの光に満ちている。  
わたしは地上で彼女を見て、聞いて、賞賛することに飽きなかった。  
わたしの母は美しく、たとえわたしが天国の素晴らしさを離れたとしても、  
彼女の近くで迷うことはなかった。

天使に抱かれていることがどんなことか、神はよく知っているという。  
しかし、それは母の腕に比べれば何でもないことだ、わたしを信じなさい…

わたしの母マリアは死んだ、と神は言う。  
わたしが天に昇った後に。  
わたしは彼女に会いたかったし、彼女もわたしに会いたかった。  
彼女は魂と体をもって、わたしに直に追いついた。

神に触れた指は、凍ることができなかった。  
神を想う目は、硬くなることができなかった。  
神に捧げたその最も純粹な身体は  
土に混じって腐ることができなかった。

今、人間には天に母がいて  
その目で、血の通う目で、彼らを見守っている。  
天国には、真心を持って、血の通う心で彼らを愛する母がいる。  
わたしの最も美しい発明は、わたしの母です。

---

<sup>2</sup> フランスのカトリック司祭 (Michel Quoist、1918年6月18日～1997年12月18日)。

## **“My most beautiful invention is My Mother”**

Fr. Michel Quoist (France, 6/18/1918-12/18/1997)

My most beautiful invention, says God, is My Mother.

I lacked a Mother and I made one.

I made My Mother before she made me.

It was safer.

Now I am truly a man like all other men.

I no longer have anything to envy them, for I have a Mother.

A real one. I was lacking one.

My Mother's name is Mary, says God.

Her soul is absolutely pure and full of Grace.

Her body is virgin and pervaded by such a light that on earth

I never tired of looking at her, listening to her, admiring her.

My Mother is beautiful, so much so that even if I have left the splendors of Heaven,

I have not found myself lost near Her.

I know well, God says, what it is being carried by Angels;

well, that is nothing compared to the arms of a Mother, believe me...

Mary my Mother died, says God.

After I had ascended to Heaven,

I missed her and she missed me.

She reached me, with her soul,

with her body, directly.

The fingers that touched God could not freeze.

The eyes that contemplated God could not become rigid.

That most pure body that had given a body to God

could not go rot mixed with the earth.

Now men have a Mother in heaven

Who follows them with her eyes, with her eyes of flesh.

In Heaven they have a Mom who loves them with all her heart,

with her heart of flesh.

My most beautiful invention is My Mother.